REVISTA DO ARQUIVO MUNICIPAL

Publicação do Departamento de Cultura e de Recreação

ORGÃO DA SOCIEDADE DE SOCIOLOGIA

Ano III	DIRETOR MARIO DE ANDRADE	JULHO DE 1936 SÃO PAULO	SECRETARIO SERGIO MILLIET	Vol. XXV

SUMÁRIO

VOCABULARIO ELEMENTAR DA LINGUA GERAL BRASILICA

J. J. MACHADO D'OLIVEIRA

(INÉDITO)

A

Â — vara (v. Imirá)

* **AANGUEJAA'** — hoje mesmo

ÁBA ou ÁVA — cabelo

ABA' — criatura, homem, ser., alguem, familia livre, pessoa, gente; valente, poderoso.

ABAETÊ — homem honrado, respeitavel

ABATI ou ABATY — milho

ABATIAPÊ ou ABATI — arroz

ABATICUI — farinha de milho

ABÊ (CONJ.) — e

ABI — agulha

ACA — corno, galho, penacho

ACÁI! — ai! (interj. de dor usada pelas mulheres)

ACAIGOÊ — ai!

ACAJU' — ano; cajú, fruta

ACÁNGA — cabeça

---

* **As palavras assinaladas com asterisco são as acompanhadas, no original, da menção t. g., que não sabemos o que significa.**

ACANGAPÁBA — cabeceira

ACANGOÉRA — caveira

ACANGUERU' — chapéu, barrete (B. de A.)

ACARA' — garça, especie de peixe. (v. cará)

* **ACARU' POTA'** — quero comer

ACAYAIA' — cedro, arvore

ACÊ — Homem, pessoa, gente

* **ACHA'** — corruptela de machado

AÇU' — grande (v. Çu, guaçú, oçú)

AÊ ou AHÊ — este, aquele

AÉREME — então

AGERU' — papagaio

AGUAÇÁBA — concubina

AGUAÇABÓRA — amancebamento

AHIVA ou AYVA —

* **AI HI POTA'** — quero beber

AIA' — pato

AIMONÊ — peixe de lama

AIPI ou AYPI — raiz de mandioca

AIRI-TUCUM — linha da palmeira airi

AJUBETÊ — ainda que; não importa; ao menos.

AJÚRA — pescoço

AJUREPI — cachaço

AKIJÊ — estou com medo

* **AKUÊ** — dormir

AKIRÁR — abortar

AMÁNA — chuva

AMANAGÊ — alcoviteiro, mensageiro

AMÁNAOKIR — chover

AMANIU' ou AMANY ou AMANAJU' — algodão

AMÔ — outro

AMOCAÊM — assar mal

* **AMOIG** — parente. — pira, parente cruel

AMONGATY — além, lá, longe

AMOTÁBA — bigodes

ANAJA' — palmeira

* **ANDAHY** — moranga, especie de abobora

ANDIBÊ — reunião; tudo (v. Oetépe)

ANÊME — cheirar mal

ÁNGA — alma; consciencia. Fruta silvestre

ANGAIPÁBA — agastadiço; culpado; culpa

ANGATURÁMA — boa condição

ANHÂ (ANAM?) — espaçoso, espesso

* **ANHÃÁ** — feio

ANHÁNGA — genio do mal; fantasma, visão, o demonio. v. Macachera

ANHÁNGA — quibaba — pente do diabo

ANHÊ — pois, sómente. — reá, pois não

* **ANHENÔ** — deitar-se

ANHIMA — gralha grande

ANHÔ — só

ANHONHÊCANHUVA (ANHOCANHÉM HUVA?) — agua que some: sumidouro

ANI — não (v. Nitio, Reá). — daquaai, não sei

ANXIM — bronco

APÁBA — cortado, partido

APÉBA — plano, chato, rasteiro (v. Péba, Epéba)

APECUI' — caspa da cabeça

APEKEXINGA — calvo

APIXÁBA — cutilada

APÔ — alagadiço

APUAM — redondo. Globo

APUAN — levantar

APYÁBA — (v. Abá)

APYCÁBA — assento

AR — cair; tropicar

ÁRA — mundo; tempo, dia

ARABERI — sardinha

ARACA' ESSEI — nunca

ARACAÉPA RENÔ — quando te vais embora?

ARACAÉPA REXU — quando has de vir

ARACANGUABA — arara

ARAGOAGUAY — peixe serra

ARAHY — chuva (B. de A.)

ARAJABÊ JABÊ — cada dia

ARAMAN — ave

ARAPUA' — especie de abelha

ARÁRA — ave

ARASSU — especie de ave (arara grande?)

ARATU' — caranguejo (v. Ussa, Goiaiá)

AREBÊ — barata

AREIRÊ — após isso

ARIMAIRI — arraia (peixe)

AROAIM — caramujo, marisco

AROAÑEYMA — acaso, talvez

AROBIAR — acreditar, crer

ARUPEMBÚE — peneira (v. Gurupema, Jurupema, Moguapaba)

ARYA — avó paterna ou materna

ASSU' — grande (v. Oçu, Guaçu e Çu)

ATECUYR — até agora

ATIGOÉRA — restolho de milho ou feijão

ATUA' — congote, cerviz

ATUMPA' — especie de peixe

AUIN — perto

AUJÊ — basta

AUKI — bolir com alguem

AVARE' — padre (v. Paê)

AVERÁNA — asma

AYAYA' — colhereiro (ave)

AYMBE' — amolar

B

BA — (abrev. de Tyba ou Tuba)

BABÁR — dansa, folguedo

BACÁBA — fruta

BAÊPA ÊRA — como se chama isto? — cayuá? — como se chama isto em lingua cayuá?

BAÊPA NDE RÊRA — como te chamas?

BAGUAHY — cortar com machado

BAIACU' — peixe

BAMBU' — tacoára

BAIAPO' — roçar (B. de A.)

* **BANHOMIM** — furtar

BARAM ou **MARAN** — de proposito

* **BARIHI** — um bocado

BARUERI ou **BARIRI** — especie de cacto de flor vermelha e sementes pretas

* **BAUC-PUA'** — especie de peixe

BÉBE' — voar

BERA' — brilhar

BERAB — vibrar

BIJU'-PIRA' — peixe

BO' — vaso ou vasilha (v. Reru)

* **BOAPYR** — tres

BOBÓCA ou **BABÓCA** — circular

BOCÁBA — espingarda

BOGERE' — virar

BÓHY ou **BOYA** ou **MOYA** — cobra

BOHYBI — cobra

BOHYCININGA — cobra de cascavel (v. Maracá boya)

BOHYPIBA — cobra achatada

(A maior parte dos vocabulos que começam por b têm a pronuncia de **mb**).

BOHYQUIRA' ou MARACA' BÓYA — cobra de cascavel

* **BOIPIRE'** — couro de boi

BORE' — instrumento de musica. Anta

BORITI — especie de palmeira

BUÁBA ou EMBUÁBA — ave que tem penas nos pés

BUBÚI — boiar

BUBUITÁBA — boia

BUCA — (corruptela de boca), boca; furo

BUÇU — felpudo (corrupt. de Guaçu)

BUIJYA — verme luzente

BUJUY — especie de andorinha (v. Majoy)

BURA' — especie de abelha

* **BURICA'** — (corruptela de burrico) mula

BURIQUI — macaco pequeno

C

CÁI — arder

CAA' — relva, capim; mato; folhas

CAA' CAÁO — defecar

CAÁBO — ramo, folhagem

CAAETÊ ou CAHYTE' ou CAYATE' ou CUYATE' — mato virgem, bravo

CAAKENE — centro

ÇAANG — arremedar, aventurar

ÇAANGABA — balança

CAÁPÁBA — bacio

CAÁPOÁRA — anta (v. Tapiyra)

CAARIMÃ — bolo de mandioca puba

ÇAAQUA' — aumento, crescimento

CÁBA — vespa. Banha, gordura (v. Icába)

ÇÁBA — voz que converte o verbo em substantivo, v. g., mondá, pilhar; mondaçába, pilhagem

ÇABA — corruptela de sebo (?)

CABAÇU' — corruptela de cabaço

ÇABAIPOR — bêbedo

ÇABAIXARA — a metade do corpo; banda de qualquer cousa

CABAJU', CARAJU ou CABURU' — corruptela de cavalo

ÇABAOÇU — peludo

CABARA' — corruptela de cabra (v. Çuassumê)

ÇABARU — crestar

ÇABE' — bolor

ÇABÉOANE — estar com bolor

CABIGUARA — especie de abelha

ÇABIKIRA — bagaço

ÇABIRON — cavar

ÇAÇAO — atravessar, penetrar

ÇACAPIRA — ponta, extremidade

ÇACEME — bradar

CACOÁU — ancião

ÇACOAPE' — torto dos olhos

CACOI — cair a fruta (v. Mococoi)

* **CAGUHY** — mato

CAHYPE ou CAIPE — esteiro do mato

CÁI — queimado

ÇÁI — azedo

* **CÁIA CÁNGA** — polvo

ÇAIBÔ — agourar

ÇAIBOÇARA — agoureiro

CAIÇA' — cerca, tapume (v. Caiçára)

CAIÇARA — Cerco de apanhar peixe

ÇAIÇARA — povoação, arraial

ÇAIMBE' — aspero

ÇAINANA — mulher inquieta, douda

CAINHONÇARA — ajuntados

CAJA' — fruta

ÇAKACOERA — após, atras

ÇAKIBORE — arder (o corpo)

CÁMA — peitos de mulher, seios

CÁMAPUAN — bico de seio

CAMARARA — corruptela de camarada;

CAMBA' — homem preto

CAMBAYVA — taquara fina

CAMBIÇÁRA — ama de leite

CAMBÔA — lago a beira mar

CAMBOCY — panela

ÇAMBURA' — cesto

CAMERU' — amassar

CAMOGIRA — fantasma, cúca

CAMUCI — monumento sepulcral; talha grande de barro (v. Iguaçaba)

CAMURI — robalo (peixe)

CANÃ — cousa que se méche

ÇANCAN — lenha miuda

CANDIBA — canavial

CANEONÇABA — abafamento, cansaço, aflição

CÁNGA — osso (v. Cangoéra)

CANGOÉRA — osso

CANHÁNA — ajuntar

CANHARO' ou ÇACHARO' — abelha de fogo ou vermelha

CANHÊ — á pressa

CANHUIM — (v. Cauim)

CANTIM — bico de alguma cousa

ÇAOAÇU ou ÇUAÇU — veado. — puitan, veado pardo. — tim, veado branco. — pacu, cervo grande.

* **CAO RUBI POGUAPE'** — assentar-se

ÇAPA' — foice

ÇAPE' — palha

ÇAPEC ou ÇAPEREC — tostar, chamuscar

CAPIBÁRA ou CAPIVÁRA — animal

CAPIIM — herva

ÇAPIRON — prantear, carpir

CAPITÚVA — casebre, palhoça (Cadissava?)

CAPIXABA — (v. Copixaba)

CAPOÁVA — sitio, habitação deixada

ÇAPOPEMA — figueira silvestre

ÇAPUCAIA — clamar, gritar. Arvore. Galinha

ÇAPY — cauterizar

CARA' — (v. Acará)

CARAHY ou CARYBA — homem branco; feiticeiro. — tujá, branco velho

CARAHYBEBÊ — anjo

CARAHYY ou CARY — agua benta

* **CARAMBUI** — coisa pequena e bonita

CARAMURU' — moréa, dragão do mar

CARANDAI — palmeira

CARÁNHE ou CARÁNHA — arranhar, coçar

CARAOTA' ALBACOVA — (peixe como o atum)

* **CARAPE'** — mulher baixa

CARAPI — curto (v. Iatin)

CARAPINA — corruptela de carpinteiro

CARAPITANGA — especie de peixe

* **CARAPUXI** — dinheiro

CARAUPEPÊ — abobora

CARINA' — branco (v. Carahy)

CARÓC — batizar

ÇAROHE' — gambá

CARU' — comer. — guassú, comer muito

CARUÁRA — corrimento (doença)

CARUCÁBA — ourinol ou bacio. Bexiga de animal

CARUMBE' — casco de tartaruga ou de cágado

CARYBA — (v. Carahy)

CARYCA — maré vasante; correr o liquido

CASSUNUNGA — abelha brava

ÇATIKERA — bagaço

CATINGA — mato branquicento

CATU' — bom, grande. Mbaê-catú, cousa real, riqueza

CATYKOÉRA — borra, sedimento (v. Kiakuéra)

CATYPY — bochechas

CAU' — beber vinho

CAUÇABA — bebedouro

ÇAUÇUB — amar

ÇAUÇUPARA — amante

CAUGOÉRA — amigo de vinho

CAUIM — bebida embriagante feita de milho

ÇAUMAKI ou ÇAMBAKI — monticulo de ostras

CAYUA' — gente do mato

CÊ — saborear, gostar

CEAKÉNE — ter bom cheiro

CEARÁMA — corruptela de ceia

CEÇA' — olho. — iapara, torto dos olhos (v. Çacuapé)

CEÇÁETÊ — astucia

CECÁI — lenha meuda

CECAR — adquirir, buscar

CECE' — á, ás; portanto; por isso

CECY — doer

CEGY — carregar carga (v. Çopir)

CEGYBARA — carregador

CEKI — atrair

CEKICÉMO — cercar, sitiar

CÉMA — coisa que corre (v. Nháne)

CEMBYRA — sobras, excesso

CEMEYBA — aba, bórda

CENDI — arder. Chamar, convidar

CENDIY — claridade (v. Cá)

CENIMBY — camelão, lagarto grande

CEOPIRÉRA — couro

CEPIACA — ver (v. Maem)

CEPIACABA — aparencia, exterior, côr

CEPUI — borrifar

CÊRAYMA — catecúmeno, neófito, pagão

CETA' — muito, muitos

CETÊ — corpo

CETÚMA — cheirar

CHABI — corruptela de chave

CHABURO' — corruptela de burro

CHAMANGAHY — louco

CHARA — crespo

CHARAINASSU — dor de dentes

CHARAPI — que tem o mesmo nome

CHE — (l. g.) meu ou minha

CHE RAYRA — minha filha

CHERESSAIN — estou bom

CHEARYA — minha avó

CHERAMOIN — meu avô

CHERAGUY — meu irmão

CHEREMÚY — meu irmão

CHEREKEY (?) — meu irmão mais velho

CHERENDUHY ou CHERANDY — Minha irmã

CHE VÊ — eu tambem

CHEMUMBA' DARI (?) — meu boi manso

CHERACY ETA' — estou muito doente

CHE CY — minha mãe

CHE RU — meu pai

CHEVI (?) — gato (v. Pixana)

CHIPAN — Corruptela de pão

CHUPE' — esp. de abelha

CIPO' — planta flexivel

ÇO' — ir. Tocohó — vamos

ÇO' — Conduzir, carregar (v. Cegy e Çupir)

CÔ — toma

COAÊ — este, isto

COA' ou CUA' — cinge, une

ÇOBAKÊ — ilharga

ÇOBAKE' — junto, perto

ÇOBAYANA — contrario

COBECATO — agradecimento

ÇOCA' — lagarto

* **COCAYCUA'** — caldeira, chocolateira (?)

ÇOCÓC — (corruptela de socar) calcar

ÇOCORI — cação

COÊRÁME — amanhã

COIABÊ — a modo, assim; assim mesmo

COLOMI, CORUMI, CONUMI, CONOMI ou CORUMIM — rapaz, menino

COMEÊNG — mostrar

COMENDA' — feijão (B. de A.)

ÇÔÓ — carne; animal; caça

* **COOIARA** — ontem

ÇOÔM — arder a ferida

ÇOPAR — andar perdido

COPÊ — costas. Quinta, chacara (v. Cupê)

COPIXABA — plantação ou raça pequena

ÇOPIR — levantar peso

CORA' — corruptela de curral

CORE' ou CORERA — aparas, migalhas, argueiros

CORI, CORY, CURU ou CURY — pinheiro. — túba ou túva, muitos pinheiros

CORI ou CURU ou CURY — pinhão

ÇOROROCA — especie de chicharro (peixe)

COTÚC — alimpar lavando

COTUCÁBA — aguilhão

COU' — capim Pé de galinha

COYR — agora

CRUMATÃ — peixe

ÇU — particula aumentativa. Tambem é abreviatura de guassú (v. Assu)

CUÂ — quadris, cintura

CUANG — arco

ÇUCUREJU — cobra de agua

CUEHÊ — ontem

ÇUGUE' — azul

ÇUI — da, do, de

ÇUMARE' — fruta

CUMBUCA ou **COYAMBUCA** — cabaço para levar agua

CUNAPU — méro

CUNHAN — mulher. — embira, filha do inimigo prisioneiro com a mulher que o trata; — piru, mulher magra; — poran, bonita; — guassu, — mulher gorda; — japuá, mulher baixa; — puna, mulher alta; — beba, mulher má.

CUNHATÉM ou **CUNHÁ-TAHIM** — rapariga

CUOAIN CUAÁRI — hoje

CUPA' — pescada

ÇUPÊ — ao, aos; á, ás

CUPE' — rancho (v. Tijupaba)

CUPIARA — acháque. Tacaniça

ÇUPIÇABA — certeza

CUPIM ou **CUPII** — formiga branca

ÇURAJU — lacrau

CURU ou **CURY** — pinhão

CURUBA' — bertoeja, borbulha, ferida, sarna, empola (v. Pereba)

CURUCURUTÊM — a cada passo

CURUMATAN — peixe

CURU-PIRA' — demonio

CURURU' — sapo

CURUSSA' ou **CURUSSU** — corruptela de cruz; — coatiá, cruz escrita.

CURUTÊM — brevemente; cedo

CUXA' — corruptela de colher

D

DAI COAI — não sei

DAI POTAI — não quero

DEAVE' — como está?

DÊ PYGUIPE CAJUI PÊTCHA — debaixo de teus pés qual o capim (galanteio que se dirige a uma cunhã-tahi-poran, isto é, moça bonita)

DÊ PPE ROSA POTETCHA — em tuas mãos como folha de rosa (id.)

E

EAUKI — bolir com alguem

ECATU' — bem

ECOÊM — vai, segue

* **ECUARU** — verter aguas

ECURA-A' — carregar

EÊM — sim (v. Neim)

* **EGUAPUY** — sentar

* **EGUATA'** — vai-te embora

EH-PUCA' — expressão admirativa

EI — vez, ocasião, momento

EIKÊ — entrar

EIMEVE' — antes que

EJAEVU (EJURURE'?) — falar, conversar

EJO' (EHO'?) JAJEVU — vem comigo

EJO' (EHO'?) MONGUETA' — venha conversar

EMBAÊ — seu, sua

EMÔ — pois que! diga.

EMOETE' — adorar

EMOITÊÇÁBA ou EMOETÉCÁBA — adoração, culto.

EMOMBAC — acordar alguem

* **EMONDA'** — furtar

ENAMBU' ou NHAMBU' — ave

ENECOÊMA — bons dias

ENÉME — ter máu cheiro

ENHAN-MONGUETA' — vamos conversar

EPÉBA — (v. Apéba, Péba)

EPY — alicerce, base

* **EREI TCHÉNE Y** — quer agua?

* **EREI Y POTÁPA** — quer beber?

* **EREI PUITI POTÁPA** — quer pitar?

* **EREI POTÁPA PITINGUA'** — quer pitar no pito?

* **EREI TATA'** — quer fogo?

ERIMBAE' — antigamente

ERU' — trazer

ERUNDI — quatro

ERU'-TATA' — trazer fogo

* **ERU'-TATA'-CHÉVE** — traze fogo para mim

* **ERU'-Y-CHEREHE'** — traga agua para mim

EVIRA'-API — pau seco

ETA' ou HETA' — muito, muitos. Etá etá — muitissimos

ETÊ — bom, legitimo, verdadeiro

* **EY (EYRA?)** — mel

EYMA — sem

G

* **GAHY-PÁBA** — passaro

GEAYRON — (v. Tearon)

GERERUAM — palmeira

GERIBA' — palmeira

* **GETAPA'** — tesoura

GIGI — arredar-se alguem

* **GITAY-CYCA** — resina de vidrar.

* **GIRÚRA** — (?) extemporaneo

GIRUCÓA ou JURARA ou JERICA' — tartaruga

GOAIA' — caranguejo (v. Uçá)

* **GOIARI-COARA** — especie de peixe

GOARA' ou GUARA' — vermelho

GOARAGOA' — peixe boi

* **GOAIRI-COÁRA** — peixe roncador

GOAPI-GUAJU — formiga correição

GOATA' — velejar, caminhar

GOATAÇÁRA — ocioso, vadio

* **GOAYABICOATI** — especie de peixe

GOROMIXÁBA-AÇU' — maioral (v. Morobixába)

GRUMARA' — passaro

GUÂ — obra de abobada, ou arco

GUABIRO' — fruta

GUABIRÚ — rato

GUACORY — palmeira que dá cocos pequenos

* **GUACHA** — creanças — (?)

GUAÇÚÇÁBA — alteza (tratamento)

GUAIMIM — velha

GUAINUMBY — beija-flor

GUANDU' — ervilha

* **GUAPI-ASSU' ou GUAPI'-ASSU'** — pato grande

GUARA' — ave. — ponga, ave. — cinga, ave

* **GUARA'-PIRA** — (?) cavalo

* **GUARIRÓBA** — palmito amargo

* **GUASSU'** — veado

GUAU' — cantiga variada

GUAXI — passaro

GUAXINUM — animal

* **GUIARA'** — (?) charco

GUPIÁRA ou GUAPIÁRA — termo de mineração

GURI — bagre (v. Urubú)

GURUBIXA' — comandante, oficial (v. Marubixaba)

GURUPEMBA, ou GURUPEMA, ou JURUPEMA ou ARUPEMBA — peneira, coador (v. Moguapaba)

GUYRA' — ave pequena

GUYRA' OÇU' — ave de rapina, gavião.

GY — machado.

* **GYBOYA** — cobra d'agua

I

IACANGATU' — agudeza

IAGUAJIRA — lacrau

IANDY — azeite

IANDIRÓBA — azeite amargoso

IAPÁRA — torto, defeituoso; — ceçã, torto dos olhos; (v. Çaquapé)

IÁRA ou JÁRA — corruptela de senhora (?)

IÁRPE — além disso, além do mais que se diz

IATIN — coisa baixa, curta (v. Carapí)

ÍBA — arvore (v. Yba)

IBATI — acima, arriba

IBIBOBÓCA — cobra de duas cabeças

IBICOÁRA — supultura

IBIRA' NHAÊ — barril, gamela

* **IBIRA'-JÁRA** — senhor dos paus

IBIRÁPEM, — maça de matar

IBYÁRA — cobra de duas cabeças

ICHU' MERI — abelhas pequenas (B. de A.)

ICICÂ ou YCYCA ou IGCYCA — grude, resina, solda

IGAÇABA ou IGUAÇABA — talha grande

IGAPO' — braço de rio.

IGÁRA — canoa (v. Piroga e Ygara)

IGARAÇU' — canoa grande

IGARAPÁBA — porto

IGUAÇA' — vaso em que se bebe agua

IGUAÇU' — custar, ser dificil

IGUANA ou IENIMBY — lagarto

IKÊ — corruptela de aqui (v. Ki)

* **IKUÉRA** — gordura

IMBUA' — especie de lagarto

IMIRA' — arvore, pau

IMOAÊ — aquele

INAMBU' GUASSU' — macuco

INAMBU' PUITAN — perdiz

INDE' — tu, teu, tua (v. Ndê)

INDOA' — pilão

INHANDA' — avestruz. — rupiá, ovos de avestruz

INHÔ — corruptela de senhor

INHÚMA — passaro que tem corno na testa

INÚBIA — frauta de osso humano

* **IONGJO'** — papagaio. Iongjó! iongjó! cangantomy caracu pano toru — Papagaio! papagaio! se eu sarar nunca mais despedirei setas contra vós.

IPI' — um (v. Petem)

* **IPERURU** — sapatos

IPOCU' — comprido

IPOI — fino

* **IPÓRA** — cousa chã, ordinaria, baixa, humilde

IPUPÊ — ainda, com tudo isso

IPY — cabeça de geração, origem

IRAITÊ ou IRAITI ou IRAITIM — cêra, mel solidificado

IRATI — especie de abelha.

IRÓBA — amargoso

IRUNAMOGOÁRA — companheiro

IRUNDY — quatro

IRUSSU' MUMBÚCA — abelha

ITA' — ferro, pedra

ITA'-ÓCA — casa de pedra

* **ITAMIRINDYBA** — lugar de pedras miudas, pedregulhal, pedra pequena que se move

ITÁPUCU' — barra de ferro

ITAVERA' — espelho

ITARARÊ — ribeiro subterraneo

ITE' — amargo, picante

ITIC — arremessar.

IXÊ ou XE' — eu — etê — eu mesmo

IXÊBO — a mim

IXUPÊ — a ele

J

* **JÁÁ** — vamos — cherupirê — vamos comigo — vamos dormir — juaparahy — vamos rezar

JABABÓRA — amontado

JABÁO — ausentar-se, fugir

JABEJABE' — cada um

JABIBÚRA ou JABUPIRA —arraia (peixe)
JABIRU' — ave aquatica

JACARU' ÇÔO — quero comer carne

JACEM ou JASSON — chorar

JACI-TATA' — estrelas (B. de A.)

JACUI — abafar, cobrir, alastrar

JACUMAYBA — piloto, arrais

JACUPATIM, — jacutinga

JACURUTU' — coruja

JACY ou JASSÊ — lua — tatá — estrelas

JAGUA' ou JAGUÁRA — cachorro. — cunhan, cadela — kiyba, pulga de cachorro

JAGUARAÇA — especie de peixe

JAGUARETÊ — onça, — puitan — onça parda

JAGUARÉTÚN — onça preta (B. de A.)

JAKIRÁNA — cigarra

JAMOTERAYMA — aborrecer (v. Roiron)

JANDÉBO — a nós todos.

JANDERAMUIA — nossos antepassados

JANDI — azeite

JANDU' — aranha

JANUBIA — cantilena venatoria

JAPÁRA — torto, aleijado

JAPATUCÃ — baralhar

JAPECÁNGA — arbusto

JAPÉGOA — centopeia

JAPEPO' — panela

JAPI — atirar

JAPIA' — lenha. — bôó, racha lenha (B. de A.)

JAPUTERI-OO' — cabeça coroada (B. de A.) (?)

JAPURUXITA — caracol

JAPY — topada

JÁR — aceitar, tomar

JÁRA — (v. Iara)

JARARÁCA ou JERERACA — cobra

JARERÊ ou JERERÊ — balancear-se

JATAHY — arvore. Especie de abelha

JATIUCA — carrapato

JATY — cortiço de abelhas

JAU' — peixe

JECOBIAR — alternar

JECOÉMA — amanhecer

JECOMEÉNG — aparecer

JECUACUB — abstinencia no comer

JECUAUB — aparecer o perdido

JEGUARU' — ter nojo

JEJOMINE — agachar-se, esconder-se

JEKICY — caldo

JEMAGOAÇÁBA — amancebar-se

JEMEÉNG — dar-se.

JEMEMOTÁRE — apetecer, cubiçar (v. Potá)

JEMOAYB — corromper-se (v. Moayb)

JEMOANÁMA — aparentar-se

JEMOAÚB — recear-se (v. Moang)

JEMOÇAÇUI — atentar por si

JEMOÇAIMBÊ — amolar-se

JEMOÇAINÁNE — prover-se, buscar o necessario

JEMOCAMARÁR — amigar-se

JEMOCANEON — cansar-se, afligir-se

JEMOÇARAI — brincar

JEMOCURUÇÁ — benzer-se (v. curuçá)

JEMOIRÓN — amuado

JEMOJÚBA — apostemar, criar pus

JEMÓKYÃ — sujar-se (v. Mokiã)

JEMOMEMBÉCA — debilitar-se (v. Momembeca)

JEMOMBEU' — confessar-se

JEMOOATAR — assustar-se

JEMOPIRANTAN — alentar-se, animar-se, convalecer

JEMOPITÚME — anoitecer

JEMOPÓI — adelgaçar-se

JEMOPOROÂ — conceber afeição, amizade

JEMOTAGOÃ — fazer-se amarela a fruta

JEMOTAIGOÁRA — alforria

JEMOTEPYPYR — alargar-se

JEMOTUPÁO — agastar-se

JEMOTUPUCÊ — aliviar-se, apaziguar-se

JEMOTURUÇU' — crescer

JENEPYÃ — ajoelhar-se

JEPARÁPARÁBO — diversas cores, matiz

JEPIREIRON — apadrinhar-se

JEPOCAÚB — acostumar-se

JEPÓC — alimentar, cevar, dar de comer

JEPOÇANONG — curar-se (v. Poçanong)

JEPÔOC — arrancar-se

JEPOTI — amarrar, atar

JEPUÃ — consumir-se

JEPYCYC — arrostar

JEPYMÓNG — começar

JEROTIM — ignominia

JERUBIÁRE — confiar em alguem

JETYCA — batata

JEUPIR — trepar

JICAÇÁBA — abertura raza.

JICÊI — adormecer pé ou mão

JIMBOE' — aprender

JOCA' ou **JUCA'** — tirar (l. g.); matar

JOCAYBA — atordoar

JOCIB — alimpar esfregando

JOCÓK — arrimar-se

JOMÁNA — abraço

JOMÁNE — abraçar

JAMBYÃ — busina (v. Memby)

* **JOKI** — tamanduá

JOMINE — esconder, agachar

JÓRE — chamar alguem

JU' — espinho. Estimulo

JUACÊ — sêde

JÚBA — amarelo

JUBÓ — passaro

* **JUCÁCARUAHY** — estou com fome (B. de A.)

JUCACI — amofinar

* **JUKÊ-Ê** ou **JUKIRA** — (?) sal

JUIM — rã

JUPI — (l. g.) fornicar (v. Ojociê)

JUNDIA' — peixe

JUQUIA' — cóvo

JURARÃ ou **JERICA'** — tartaruga (v. Giruera? — Carumbé)

* **JURERÊ-MIRIM** — boca pequena

* **JURIQUI** — fandango

JURU' — boca. Especie de papagaio

JURUJAI — admirar

JURUJYB — cortezia

JURUPARI — anjo mau, o diabo

JURUTU' — ponta (v. Çacapyra)

K

KI — corruptela de aqui (v. Iké)

KISSE' — faca — guaçu, facão, — puçu, espada

M

MAHEN-TIPÊ — frase de admiração

MAMBÁJURUPUPIA' — freio

* **MAMBATACU-PECIVERÁRA** — lombilho

* **MAMBOAÊ** — muito

MAMON JUCA' — (?) Fazer casas, etc. — momendár. — vamos casar (B. de A.)

MARACAJA' MIRIM — gato (B. de A.)

MARACAJA' GUASSU — jaguatirica

MARACU'-GUARA — peixe porco (l. g.)

MANG —

* **MANDIOC CUI** — farinha de mandioca

* **MANO'** — morrer

MATAPI — covo de peixe miúdo

MAYRI — cidade

MARARACA' — (v. Moçúrana)

MBAÊ — cousa. — catu, cousa real (v. Oaê)

MBARACAYA' — onça pintada

* **MBOCÁCUHY** — polvora

* **MBOCARAÉN** — chumbo, bala

* **MBOCAPUC** — tiro

MBOHAPY — dois

MEAÇÚBA — cativo

MEÊNG — conceder, dar (v. Jemeeng)

MEMBIRA — fraco (v. Pytuba)

MEMBY — buzina (v. Jombyá)

MEMOY — cosinhar

MENDAR — casar

MENDAÇÁRA — casado

MENDUÁR — lembrar

MENGOA' — farça, entremez, jogo

MERÊ — baço (?)

MERÉBA — chaga (v. Pereba)

MERU' — mosca

MIMBÁBO — criação domestica, gado

MIRI ou **MIRIM** ou **MIXIM** — pequeno

MIRINDYBA — cousa pequena que bole

MIROCÁIA — especie de choupinha, peixe

MIRYBA — corruptela de nome de mulher, equivale a Barbara

MISSA' — corruptela de missa.

MITÁNGA — criança, menino (v. Tiranga, Tayna)

MIXIRA — assadura (v. Mokein)

MO ou **MOI** — voz que personifica o verbo e dá-lhe ação

MOABYCA — costurar

MOACANGAGYB — constranger

MOACU' — aquentar

MOAÇÚC — banhar alguem

MOACY — agravado; contrito, doente

MOACYCA — brear, untar de breu

MOACYCÁBA — contrição

MOAGOAÇÁBA — amancebar

MOAMANAGÊ — alcovitar (v. Púca, Juçána)

MOÂME — armar

MOÂNG — afigurar-se, cuidar, suspeitar

MOANTÂN — apertar, atarracar. Coalhar

MOAPÁR — aleijar, arquear

MOAPOPÓC — afrouxar

MOAPUNGÁBA — abastar

MOAPYCA — fazer assentar

MOAPYCYC — agradar, acarinhar

MOAPYRE — acrescentar

MOAPYREÇÁBA — acrescentamento

MOAPYREÇÁRA — acrescentador

MOATÚCA — abreviar

MOATYR — amontar

MOAÚB — receiar. Atribuir

MOAUJÊ — consumar, terminar

MOAYB — arruinar, deitar a perder, corromper.

MOÇABE' — criar bolôr

MOÇÁC — arrancar

MOÇAÇÁO — fazer atravessar

MOÇAIMBÊ — afiar

MOCANEÓN — causar fadigas, afligir, atribular

MOÇANGÁB — afigurar, assinalar

MOCANHÊMO — açular, assustar

MOCANTIM — aguçar, fazer bico

MOÇAPYR ou MOÇABYR — tres (numeração) (v. Mbohapy)

MOÇARAIGOÉRA — bobo

MOÇARAITÁRA — dansador (v. Poraceya)

MOÇAY — azedar

MOCANEON — causar fadiga, afligir, atribular

MOCÉEM — adoçar

MOCENDI — alumiar

MOCERÁNA — abater com desprezo

MOÇOCOBIÁR — compensar

MOCOCÓI — fazer caír a fruta (v. Cocoi)

MOCOÊME — dar bons dias

* **MOCÔIN** — dois

* **MOCU'** — viagem (?)

MÓÇU — corruptela de moço

MOCUBÉCATU' — agradecer, mandar lembranças

MOÇUPI — afirmar, assegurar, certificar

MOCURUÇA' — cruzar

MOCYCA — ajuntar, chegar uma cousa a outra

MOCYME — alisar, brunir, aplainar

MOETÊ — acatar

MOGERE' — virar

MOGUÁBO ou MOGOÁB — coar, peneirar

MOGUAPÁBA — coador (v. Jurupema, Gurupema)

MOIRÓB — tomar amargo

MOJABÁO — afugentar

MOJÁR — ajuntar

MOJARU' — afagar, acariciar

MOJATINÓNG — abalançar

MOJECAIBYR — abaixar alguem

MOJECIAR — sobrepôr, acamar

MOJEGUA — ser causador

MOJEKÓC — arrimar

MOJEMOIRÓN — amuar-se

MOJEMOMBEU' — confessar

MEJEMOMBEÚÇÁRA — confessôr

MOJEPE' OÇU' — ajudar em corporação

MOJEPIXAIM — encrespar

MOJEPOCAÚB — acostumar, amansar

MOJOJABÊ — igualar, ajustar, apropriar

MOKAMBY — aleitar

MOKATÁC — abalar, bolir em alguma coisa

MOKEIN — assado

MOKIÂ — sujar, borrar

MOKYTAN ou MOPOKYIN — dar nó

MOMANO' — findar, fazer morrer

MOMARAÁR — ajoujar, desfalecer

MOMBÁO — acabar

MOMBEU' — relatar

MOMBEU' PORANDU' — mandar lembranças (B. de A.)

MOMBERÊÊ — (?) longe

MOMBIC — penetrar

MOMBÓRE — deitar fóra

MOMEMBÉCA — debilitar, amolecer, abrandar

MOMENDÁR — fazer casar

MOMOROTINGA — branquear

MOMOXI — cometer adulterio

MOMOXIÇÁRA — o que faz ficar feio, o adultero

MONDÁR — imputar, assacar, levantar aleive.

MONDE' — armadilha

MONDÓC — cortar

MONDOÇOCA' — atorar o pau

MONDÚRI — especie de abelha

MONGARAYB — abençoar

MONGATIRON — aceitar, adornar, enfeitar

MONGATIRONÇÁBA — adorno, armação

MONGATIRONÇÁRA — adornador

MONGÊR — fazer adormecer

MONGETA' — conferir

MONHÁNG — criar alguma coisa

MONHANGUÁRA — artifice, artesão, criador

MONHARÓM — esbravejar. Lanhar

MOPA' — abrir, fazer caminho

MOPECU' — fazer comprido

MOPEJA' — agradar (v. Moapycyc)

MOPERÉB — chagar

MOPIRANTAN — alentar, amimar, confortar

MOPITA' — deter; agasalhar

MOPÓC — fazer arrebentar, arrombar

MOPORACÊ — fazer bailar

MOPORÁNG — enfeitar, aformosear

MOPOY — adelgaçar

MOPUÁME — alevantar o que está sentado

MOPYTÁBA — acanhar, acovardar

MOPYTÉNE — dar boas noites

MORAUCÚB — ter compaixão

MORAUCÚBA — caridade

MORANDÚB — avisar

MORANDÚBA — aviso

MORIB — alegrar, afagar

MORIPÁRA — amante

MOROICÁNG — arrefecer

MORORIB — causar alegria

MOROTINGA — alvura, brancura

MORUBIXABA — maioral, principal, cacique (v. Goramixaba)

MORYÇÁBA — caricia

MOTÁCA — bater

MOTEITE' — apoucar

MOTERICÉMO — abarrotar

MOTEKYROÇÁBA — alambique

MOTEPY — afundar

MOTEPYPYR — alargar

MOTOPECU' — aliviar, apaziguar

MOTUHY — cortiça

MOTURUÇU — fazer grande, engrossar

MOVEO' — absolver pecados

MOXACI — aferrolhar

* **MUMBA'** — chicote, relho

N

NAMBY — argola, aza de pote, orelha

NAMBU' — ave. — cará, de pele fina

NAMARAIN-CHÊ-RICOVÊ — (resposta de Tupan-he neno) . O mesmo lhe aconteça

NANARY — vinho de ananás

NDÊ — tu, teu, tua. — Ndé-mbaé, teu, tua

* **NDÊ-PAPA'-HABI** — sem numero (l. g.)

NDERAHY — teu filho

NDEREÇA' — teus olhos

* **NDEREÇAIM** — como está?

* **NDEROA'-JUHY** — eu te quero mal

NDERE' JÚPA? — onde moras?

NDEVAHY — tua filha

NDIBÊ — contigo. Cousa que se move com outra

NEIM — sim (v. Eêm)

* **NENDARE É CUXÃ** — cincho

* **NEPONAN AHY** — tu és bonita

* **NERESSAIN** — estou bom

NHAÉM — alguidar, vasilha; alma (?)

NHANDÉIJÁRA — Nosso Senhor. Deus N. Sr.

NHANDÉRU' — Nosso pai

* **NHANDI MOANGUO HARE OGUERHAIMA LIMA YÁPE** — o seu perseguidor foi levado a Lima (l. g.) (?)

NHANDU' — avestruz, ema (v. Chuni ou Churi)

NHANDUA' — penacho grande, espanador

NHANDUI — aranha

NHÁNE — correr (v. Cema)

NHEÉNG — falar

NHEENGAÇÁRA — cantador, falador

NHEENGÁR — cantar

NHEENGÁRA — cantiga

NHEENGOÉRA — falador

NHEMOMBEUÇABA — confissão

NHENUPA' — castigado, espancado

NHINHÊ — atualmente; a cada passo; continuação

NHINHING — arrugar

* **NHÚM** — campo

NICÔ-MBERÊ — frase de admiração

NITIO — não (v. Ani, Reá)

NHORÓN — bravo, a

NHORONÇÁBA — braveza

NUPAN — açoitar, castigar

NUPANÇÁBA — açoite, azorrague

NUPANÇÁRA — castigador

O

OA' ou OAR — caír

OACÉME ou OACÉMO — achar, atinar

OAÊ — cousa (v. Mbâe)

OÁNE — já

OAPOÁN — arredondar

OAPYCA — assentar-se

OAHA' — andar

ÓBA — roupa, vestido

ÓCA — rancho, casa, roça, quinta

OCA' — rachado

OCÁI — queimar-se

OCANHÉMO — dar á costa, naufragar

OÇO' — ausentar-se

OÇU' — grande (v. Assu, Guaçu, Çu)

OERICÔ — ter, tratar

OÊTEPE — todo, toda (v. Andibê)

OH OH — vamos

OICONHINHÊ — assistir

OIMÊ — ali, acolá. Tu mesmo

OIME' — está aqui

OIRANDÊ — amanhã

OIRO' — ser ou estar. Jeé-aê — sou ou estou

OITICICA — resina de oiti

OITICURÚBA ou OITICURA' — fruta

OJÁB — abrir-se espontaneamente

OJÁR — andar pela praia

OJÊ — se (variação pronominal?)

OJEAIBYC — abaixar-se a alguem

OJEBIR — arribar

OJECUÁB — acabar a cousa verdadeira

OJEMEMOAÇÁRA — nobilitar-se

OJEMOAIB — apostemar-se

OJEMOAÇUC — banhar-se

OJEMOGYB — abaixar-se

OJEMOIRON — arrufar-se, amuar-se

OJEMOPYAYBA — agravar-se

OJEPOCÚAB — avessar-se, acostumar-se

OJEPÓTAR — aportar

OJEPYPYCA — alargar-se

OJEPYPYÊ — afogar

OJOECÊ — copula

OKEN — porta

OKEN BOTI — chave

* **OMANEM** — chegou alguem (?)

* **OMANO'** — morrer, eclipsar

* **OOCU** — chuva (?)

OPA' — morrer, findar. (v. Manó)

OPABINHÊ — tudo

OPÁC — acordar

OPOJÁR — apontar com o dedo

OPÓPÓR — galopar

OPYÇACAR — dar ouvidos

ÓQUI — está chovendo

* **ORE' CEJU** — eu te quero bem

ORÉBO — a nós (exclusivamente)

ORUCÁNGA — costela

ORUÇU' — abelha grande

ORUCURIA' ou NHACURUBU' ou JACURUBU — coruja

OTERIC — afastar alguem, arredar-se

OTERICA — andar de gatinhas — ?

OYEPE' — um (v. piteim)

P

PÁBA — mortandade

PAC uo PACA' — acordar

PÁCA — animal

PACÓVA — banana

PACU' — peixe

PAÊ ou PAY ou PAHY — corruptela de padre. — kyci, çarrasco (v. avaré)

PAGE' ou PAYE' — feiticeiro

PANA — corruptela de pano

PANACU' — cesto

PANAMÃ — cação. Borboleta

PANÉMA — infeliz, mal sucedido; que não presta

PANÉME — debalde

PAPAÇÁBA — conta, calculo

PAPÁR — contar

PARA' — rio

PARAGUA' — papagaio

PARANÃ — manchado; rio

PARI' — cerco de apanhar peixe; laço, armadilha

PARIPARIM — coxear

PATIÓBA — palmeira

PATUÃ — arca, caixa

PÁYA — pai (v. Tuba)

PAYTINGA — senhor

PÊ — caminho

PÉBA ou PEVA — plano, chato, raso, rasteiro. (v. Apeba)

PECARA — alto, veloz

PECU' — comprido

PECUÇÁBA — comprimento

PEIJUPIRA' — peixe saboroso (bijupirá?)

PEJECEM — compassar

PEJU' — assoprar, bafejar

PEJUÇÁBA — assopro

PEJUÇÁRA — abanador, assoprador

PENGANANE — corruptela de engano

PERÁME — em pé, de pé

PERÊ — baço

PERÉBA — bertoeja — sarna (v. Mereba)

PERIPERICA — andejo, mexedor

PERIMPERIM — calote

PEROACÁBA — atadura

PERYCA — aceitar

PETÉCA — lavar pano, bater

PETEIN ou PETÉM — um (v. Ipé)

* **PETEM MIRIGARY** (?) — seis

* **PETEINPO'** — cinco

PETÍMA, PETÚME, PETÚM ou PITYMA — fumo verde, tabaco

PETUPABA — alteração

PIAÍBA — angustia, dôr de coração

PIÁOÇU' — animo

PIÁR — aparar com a mão

PIASSA', PIASSAVA ou PIAÇOAVA — filamento lenhoso da palmeira desse nome, de que se faz corda

PIÁU — peixe

PICASSÚ — pomba

PICIC — capturar

PICYRON — acudir, amparar, apadrinhar

PICYRONÇÁBA — abrigo

PICYRONÇÁRA — apadrinhador

PIKI-PABA — que fala alto, espevitado

PINDA' — anzol

PINDÓBA — palmeira

PINDUCA — mole, fraco (v. Pirera)

PINHEMO — a nós outros

PINHOAN — artelho

PINÕ — peidar

PIPÉRA — pestana

PIRA' — peixe

PIRA'-IQUÊ — pescar de corso

PIRAJU' — dourado, (peixe)

PIRAQUIRA — peixe rei

PIRAQUIROA' — especie de peixe

PIRAÚNA — garoupa (l. g.)

PIRANEME — peixe como robalo

PIRÁNGA — vermelho, ruivo (v. Piné). Criança, menino (v. Mitanga, Tayna)

PIRA'-PICU — espadarte

PIRAPUITAN — peixe vermelho (B. de A.)

PIRÁR — abrir

PIRÉRA — cousa mole

PIRING — arrepiar-se de medo

PIRIPAN — comprar

PIRÓC, PIRÓCA ou PYRÓCA — escamar, esfolar, descascar

PIRÓGA — canoa (v. Igara)

PIRU' — magreza

PIRU' — ruivo (v. Piranga)

PITÃ — ficar

PITÁNGA — fruta

PITÉR — beijar, chupar

PITIU' — bafio, cheiro de peixe

PIÚVA — madeira rija

PIXAIM — crespo (v. Japixanin)

PIXÁME — beliscar

PIXÁNA — corruptela de bichano (v. Chevi ou cheby)

PIXÊ — cheiro de peixe assado

PIXÚNA — preto, negro

PO' — dedo; mão

POÁI — acenar com a mão

POBÚRA — angelim (madeira)

PÓC — arrebentar

PÓCA — fino

POÇANÓNG — curar (v. Jepoçanong)

POCOÁR — amarrar, atar

POCOK (?) — apalpar, apolegar

POCU' — comprido

POCUÇU' — alcançar, apanhar de repente, surpreender

POCYCÁBA — carga

POETIC — acenar com o dedo

POJUI ou **PEJUI'** — doninha

POKÉK — abafar, embrulhar

POKÉKA — amortalhar

PÓNG — som de cousa concava, éco

PONHÊ — andar de gatinhas

POÓC — apanhar fruta

POPOTABGOÉRA — arrebatado de colera

POPYC — calcar com as mãos.

PÓRA — habitador

PORÃ ou **PORAN** — bom; bonito

PORACÊ ou **PORACEI** ou **PORACEIA** — dansa (v. Moçaraitara)

PORANDÚB ou **PORANDÚBA** — vocabulario, dicionario

PORÁNGA — formoso

PORANGABA — beleza

PORANGATU' — bizarria

PORE' — saltar, galopar

PORÓC — abrir (a flôr ou fruta); brotar

POROCÁBA — bastão, bordão

POROMONHANG — fazer criação

POROPOTÁRA — amor deshonesto

POTA' — cubiçar (v. Jemomotár)

POTAÇÁRA — contendor

POTUPÁBA — agastamento

POTUPÁO — afligir

POTÁRE — consentir

POTUU' ou **PUTUU'** — aplacar, cessar

POTY — camarão. — guara, homem que se sustenta de camarões

POTYRA — bonina

POUÇU' — acatar

POUÇUÇÁBA — acatamento

PUAN — levantar

PUÁVA — alto, veloz

PÚBA — podre, mole

PUCÃ — rir

PUCURU ou **PYCURIR** — corruptela de pucaro

PUIR — abster-se

PUNGA' — alporcas; pulmão; inchaço. Passeio?

PUPE' — (prep. d'ac.) á, em

PURA' — ponta

* **PURIO'** (?) — vantagem

PURU' ou **PUÇU'** — grande, grosso

PURU' — alugar

PURUA' — colo, prenhez

PURURÚCA — desconjuntar, estalar

PUTUÚÇÁBA — alivio

PY, PE' — avesso (corruptela de pé?)

PYA' — coração, figado

PYE' — curandeiro, cirurgião

PYIRE' — varrer

PYIRÉÇÁRA — limpador

PYNHÃ — boubas

PIPO' — pena z

PYR — mais

PYRA' — peixe

PYRA'-PUAN — baleia

PYRÉNA — torcer o pé

PYRI ou PERI — esteira, junco; seco

PYRON — calcar com os pés

PYRON-PYRON — dar coices

PYTYBON — ajudar, auxiliar, concorrer

PYTYBONÇÁBA — auxilio

PYTÚBA — fraco, covarde (v. Memberã)

Q

QUERIRIN — calar a boca

R

RÁBA ou ÁBA — sufixo que personifica a palavra

RAÇAPÁBA — ?

RACO' — levar

RÁNA — falso

RÁNGÁBA — cofre, caixa, boceta (?) deve ser Rerú

RANHÊ —/de antemão; entretanto; ainda não

REA' — não (v. Nitio, Ani)

RECÊ — já que; por; por amor

RECO' — ter

REPOTY — erva que produz a bosta de passarinho. — toreié, m... para ti (l. g.)

RERECOÁRA — corruptela de regedor

RERÉCOARA — criado, captaz

RERU' — vasilha (v. Bó)

RETÁMA — (?) arbusto de flôr amarela

RETÊ — totalmente

REYA — corruptela de el-rei

RO — particula de composição

ROBIAÇÁBA — credito

RÓCA ou RETÃ — lugar, casa, ninho (Oca?)

ROÇAPUCÁI — publicar

ROIRON — aborrecer, arrenegar; recusar

ROJEBIR ou ROJEBYR — desandar, reduzir

ROPEHY — estou com sono

RUPI — modo, maneira, forma. Pelo. por

RUPIÃ — muitos, milhares

RYCÉME — cheio

RYRY — tremer

T

* **TA'** — sim (?)

TÁBA — aldeia

TABÓCA — cana, taquara

TACAPA' — arma ofensiva

TACOÁRA — cana (v. Tabóca)

TAÇÓCA — caruncho

TACURÚBA — panela velha (?)

TACYBA — formiga (v. Táo)

TAGOA' — amarelo (v. Tauá)

TAGUA'-IBA — demonio (l. g.)

TÁI — arder a boca por pimenta

TAJASSU' — porco, leitão (B. de A.)

TAMARACA' — sino

TAMPA-PIRENA — (?) especie de corvina

TAMUYA — ascendentes, antepassados, avós

TANGAPÉMA — espada no festim canibal; instrumento para cortar pedra

TANGUA' — morada. Mau, ridiculo

TANIMBÚCA — cinza, borralho

TAO' — formiga grande (v. Tacyba)

TAPECOÁBA — abano, ventilador

TAPERÉRA — aldeia velha

TAPERU' — bicho

TAPANHÚNA — negro

TAPINHOAN — madeira

TAPIXÁBA — vassoura

TAPUIA ou TAPUYA — barbaro; inimigo

TAPUYTÁMA — sertão

TAPY — lugar fundo

TAPYIRA — boi; anta (v. Caápoára)

TÁRA ou ÁRA — voz que dá ação ao substantivo

TARACU' — estado

TAREIRA' — peixe-enxada

TATA' — fogo

TATAIBA ou TATAII — pau que dá cor amarela

TATAIRA ou TATURA — especie de abelha vermelha cuja picada arde como fogo

TATATINGA — fumaça

TAUA' ou TAGOA' — barro amarelo

TAYGOÁRA — homem livre

TAYAO' ou TAYAOBA ou TAYOBA — couve

TAYNA — criança, menino (v. Pitanga ou Mitanga)

* **TCHIPIRU HAÊ** — calor (g.)

TEARON — maduro (v. Geayron)

TECÔ — condição, temperamento

TECÔBI — vida

TEEM — debalde (v. Paneme)

TEICOÁRA — anus

TEITÊ — cortado

TEJU' ou TIU' ou TUYU — lagarto

TEMBÊ — beiço

TEMBEJU' — alimento, comida

TENAN ou TUCANO — ave

TENAMBIRA — papo de tucano

TENDY — baba. Pulga

TENDYRA — irmão

TENEMUIN — cinco (B. de A.)

TENHÊ — deixa, deixae

* **TENHÊ-TENHÊ** — devagar

TENONDÊ — adiante, antecedente

TENONDEÇÁBA — adiamento

TEPOTY — excremento. — piranga, camaras de sangue

* **TEREHO'-PETEREREÊ** — vai-te de uma vez

* **TEREHÔ JEROY** — vamo-nos embora

TIAPU' — som (v. Itapu)

* **TIBIKOÉRA** — cemiterio

TIBIRÓCA — espanar

TIKUÉRA — ter raiva

TIJÚCA — apodrecer

TIJUCUPÁO — baixos de rio

TIJUPÁBA — rancho, cabana, casa de palha

TIM — vergonha. Nariz

TIMBÔ — planta venenosa

TIMUÇU' — peixe agulha

TINGA' — branco

TINGUI — cipó fedorento para embebedar o peixe

TINING — secar peixe

TIPÁO — baixa-mar

TIPAQUÉNA — correnteza

TIPYÓCA — polvilho

TIRIRICA — o chiar da agua fervendo

TITUBÊ — indubitavelmente

TOAÇABA — comadre, companheira

TOBAJÁRA — cunhado do homem

TOBI — agudo

* **TOCURUBA'** — laço

TOMUNHEENG — assobiar

TOMUNHEENGOÉRA — assobiador

TOPOROCA — (v. Torobô)

TORI — facho

TORINA — calções

* **TOROCOA'-AN** — dá-me um abraço

TOROHÔ — (l. g.) vamos (v. Có)

TOROTÔ — vesgo

TORYCA — diarréa

TOYRON — ter ciumes

* **TUBERA'-BUÇU** — cousa felpuda

TUBIXA' — grande

TUPAN-BAE' — folguedo em louvor de Deus

TUPÁNO-RECÊ — pelo amor de Deus

TUPANSI — N. Sra. (l. g.)

TUPAN-NDEREHO' (ou de AROXO') — saudar, dizer adeus, cumprimentar

TUPAN-CHÉVE — sua benção. Deus esteja contigo

TUAÇÁRA — alfange

TÚBA — pai (v. Tayá)

TUBI — especie de abelha

TUCÁ — bofetão, murro

TUCAMBIRA — papo de tucano

TUCUCUR — beber a tragos

TUNGA' — bichos dos pés

TUNGÁI ou TUNGAIN — pulga

TÚPAÇÁMA — atilho ou corda

TUPINIQUIM — visinho, de lado; nome de uma tribu primitiva

TUPINÓUR — tupi mau, degenerado

TURUSSU' — capitão-grande, governador geral

TUY — horripilação, calafrio, frio

TY — cume

TYBA ou TIBA ou TUBA ou TUVA — estabelecimento, feitoria, sitio, casa; reunião (v. Bá)

TIBYC — palpitar o coração

TYJU' — escuma; feses

TYJUCUPÁBA — atoleiro

TYKIR — correr liquido

TYPYÇÁBA — concavidade

TYRA — conduto, veículo

TYRIBA — alegoria, festa

TYTYC — palpitar

TYUASSU' — especie de lagarto grande

U

UBARÁNA — tainha, peixe

UBIRA' — madeira (v. Ibirá)

UÇÁ — caranguejo (v. Goaiá)

UI' — farinha

UIBA — arco

UKEI — cunhado da mulher (v. Tubajára)

UMAN ou UOMAN — já

ÚNA — preto, negro

UPERU' — tubarão

UPUPIÁRA — homem marinho

UR — vir, chegar (v. Cyca)

ÚRA — berne

ÚRPE — debaixo de auguma coisa, sotoposto

URU' — ave, galinha (v. Çapucaia)

URUBU' — ave carnivora

URUCA' — instrumento de musica

URUCU' — planta de tinturaria

URUCURIBA — palmeira

URU-MAÇÃ — linguado

URUPÉMA — crivo, peneira (v. Urupembua)

URURAU — jacaré

URURUQUAY — rabo de galinha

URUTAGUA' — ave noturna agoureira

URUTU' — cobra muito venenosa. Bagre

UTUGI — rir (C.)

UU' — comer, beber. Catarro

V

VACARU ou VACARIO' — corruptelas de vaca

VACARUARA' — (corruptela de vaca), touro

VASSÔ — corruptela de vaso, copo